



**MINISTERUL JUSTIȚIEI
AL REPUBLICII MOLDOVA**

MD- 2012, mun. Chișinău,
str. 31 August 1989, nr. 82
tel.: +37322201424
web: www.justice.gov.md
e-mail: secretariat@justice.gov.md

08/7090 din 21.09.2021

La nr. 15/2-14/265 din 21.08.2021

Ministerul Finanțelor

Ministerul Justiției a examinat setul de acte cu privire la aprobarea semnării *Protocolului de modificare a Convenției între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Marelui Ducat de Luxemburg pentru evitarea dublei impuneri și prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit și capital, întocmită la Chișinău la 11 iulie 2007* (în continuare – Protocol) și, în limita competențelor funcționale, comunică următoarele.

Proiectul hotărârii de Guvern se va completa cu prevederi privind acordarea deplinelor puteri pentru semnarea Protocolului, după cum cere art. 9 alineatul 1 al *Legii nr. 595/1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova*. În context amintim că, doar Președintele, Prim-ministrul și ministrul afacerilor externe ai Republicii Moldova pot încheia tratate internaționale în numele Republicii Moldova fără prezentarea deplinelor puteri.

Atenționăm că, în măsura în care proiectul hotărârii nu conține clauza privind intrarea în vigoare, potrivit exigențelor art. 56 alin. (1) al *Legii nr. 100/2017*, hotărârea va intra în vigoare peste o lună de la data publicării.

Sugerăm completarea proiectului Protocolului cu clauze privind obligația părților de a respecta regimul de protecție a informațiilor ce pot constitui date cu caracter personal și avizarea, corespunzătoare, a setului de acte de către Centrul Național pentru Protecția Datelor cu Caracter Personal. Întrucât Protocolul prevede că informația primită de un Stat Contractant va fi tratată ca secret, se consideră oportună avizarea setului de acte de către Serviciul de Informații și Securitate.

Se va reține că, conform prevederilor art. 11 al *Legii 595/1999*, Procolul semnat urmează a fi prezentat Parlamentului spre ratificare, similar procedurii aplicate *Convenției*¹.

Suplimentar, versiunile Protocolului urmează a fi revizuite în scopul asigurării echivalenței juridice și lingvistice.

În final se va nota că Argumentarea necesității urmează a fi semnată de către conducătorul organului responsabil pentru încheierea tratatului sau de locțiitorul acestuia (a se vedea pct. 80 din Hotărârea Guvernului nr. 442/2015).

Secretar de stat

Veronica MIHAILOV-MORARU

Digitally signed by Mihailov-Moraru Veronica
Date: 2021.09.21 11:40:29 EEST
Reason: MoldSign Signature
Location: Moldova



Ex: M. Corfanenco
Tel.: 022 20 14 11
e-mail: maria.corfanenco@justice.gov.md

¹ A se vedea Legea nr. 211/2007 privind ratificarea Convenției dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Marelui Ducat de Luxemburg pentru evitarea dublei impuneri și prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit și pe capital și a Protocolului adițional.

MINISTERUL JUSTIȚIEI
AL REPUBLICII MOLDOVA

MD 2012, or. Chișinău, str. 31 August 1989,
nr. 82 tel. 23-47-95, fax 23-47-97
<http://www.justice.gov.md>



МИНИСТЕРСТВО ЮСТИЦИИ
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

MD-2012, г. Кишинэу, ул. 31 Августа 1989,
№82 тел.23-47-95, факс 23-47-97
<http://www.justice.gov.md>

034214 Nr. 02/14517
La nr. 14/3-06/295/975 din 18.11.2014

Ministerul Finanțelor

Ministerul justiției a examinat proiectul Hotărârii Guvernului „Cu privire la inițierea negocierilor asupra proiectului Protocolului de modificare a Convenției între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Marelui Ducat de Luxemburg pentru evitarea dublei impunerii și prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit și pe capital, și Protocolul”, și în limita competențelor funcționale Vă comunică următoarele.

1. Din titlul proiectului hotărârii Guvernului și a Protocolului, se vor exclude cuvintele „și Protocolul, semnate la Chișinău la 11.07.2007”.

2. La textul proiectului hotărârii Guvernului și a Protocolului:

1) se vor exclude cuvintele „și Protocolul”, iar cuvântul „semnate” va fi substituit cu cuvântul „semnat”, deoarece prevederile Protocolului dat nu sunt vizate de proiectul prezent de modificare;

2) urmează ca referirea la luna în care a fost semnată Convenția pentru evitarea dublei impunerii și prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit și pe capital din 11 iulie 2007 să fie scrisă cu litere latine.

3. Lista miniștrilor contrasemnatori urmează a fi expusă ținându-se cont de prevederile art. 102 alin. (4) din Constituția Republicii Moldova din 29 iulie 1994, potrivit căruia hotărârea adoptată de Guvern se semnează de Prim-ministru și se contrasemnează de miniștrii care au obligația punerii în executare. În acest context, hotărârea propusă urmează a fi contrasemnată de ministrul afacerilor externe și integrării europene și ministrul finanțelor, iar referința la funcția de viceprim-ministru se va exclude.

Viceprim-miniștrii fac parte din structura generală a Guvernului și nu conduc un minister concret, persoanele respective coordonează activitatea miniștrilor și a ministerelor ramurale.

4. La proiectul Protocolului:

1) la art. 1 și 3, expresia „va fi șters și înlocuit cu următorul” va fi substituită cu expresia „se modifică și va avea următorul cuprins”, iar noile redacții ale paragrafului 5 și art. 25 vor fi scrise între ghilimele;

2) la art. 2:

(a) expresia „va fi completat cu paragraful” va fi substituită cu expresia „se completează cu paragraful 5 cu următorul cuprins”, iar redacția noului paragraf 5 va fi scrisă între ghilimele;



(b) la lit. (b), se recomandă a fi motivată stabilirea termenului de doi ani de la prezentarea cazului autorității competente a celui alt Stat Contractant;

(c) urmează a fi indicat actul prin care autoritățile competente ale Statelor Contractante vor stabili de comun acord modul de aplicare a paragrafului 5 (ex: Protocol sau Convenție);

(d) se recomandă ca lit. a) și b) să fie comasate.

4) la art. 3, se vor exclude cuvintele „astfel de”, deoarece anterior, nu sunt definite sau enumerate informațiile care formează obiectul schimbului de informații;

5) la art. 3 paragraful 5, după cuvintele „din cauza” se va completa cu expresia „că acesta nu are interes intern în asemenea informație, sau că”.

5. Urmează ca în clauzele finale ale proiectului Protocolului să fie stabilită limba care va prevala la interpretarea textului Protocolului în caz de apariție a divergențelor.

Viceministru



Vladimir GROSU